

ÄLoHi'M, der - auch bezüglich der Opfer - Rechterweisende

מִמִּישְׂרָח־ vom „Aufgang der“ -	אַרְצַי „Erdland“ ~Ur-Wohltracht 4	וַיִּקְרָא־ WajjiQRa°-» und „er rief“ und er las	דִּבָּר Dibä'R° „wortete er“ -	יִהְיֶה Ja.HaWä'°H° „JHWH“ ü:Er wird {pl}	אֱלֹהִים ÄLoHi'M° „EL“ ü:Beeidete {pl} 2	אֱלֹ ÄLoHi'M° „EL“ ü:Zu...hin 2	לְאִסָּף LöÄSa'°Ph° zu* ASa'°Ph ~Gestutzer/~Edelfruchtender	מִזְמוֹר MiSMo'R° „Psalme“ -
מִזְמֹר ms.cs pk.pp	אַרְצַי mfs	קָרָא ka.wft.3ms	דִּבָּר pi.pe.3ms	הִיה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp	אֱלֹ [na].ms.[cs], pn.d!	אִסָּף na pk.pp	מִזְמוֹר ms

1 a:Sammler

2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

4 a:~Erster/~ÄLäPh-Wohltracht, ~Ersten/~ÄLäPh/~Ur-Lauf

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שָׁמֶשׁ Schä'MäSch° „Sonne“ ~welcher-weicht/ertastet	עַד־ ÄD°- „bis zum“ -	מִבְּאוֹ: MöBho°O° „Eingang“, ihrem Kommen seinem	אֱלֹהִים ÄLoHi'M° „EL“ ü:Beeidete {pl} 2	יְפִי Jo'°Phl° „Schönheit“ -	מִכְלָל־ MiKhLaL°- „Vervollständiger der“ -	מִצִּיּוֹן MiZiJo'°N° von ZiJo'°N° ü:Verdorrt 1	מִזְמוֹר MiZiJo'°N° von ZiJo'°N° ü:Verdorrt 1
שָׁמֶשׁ [na].mfs.[cs]	עַד pk.pp.ms	מִבְּאוֹ ו sf.3ms ms.cs	אֱלֹהִים mp	יְפִי ms	מִכְלָל ms.cs	מִצִּיּוֹן na pk.pp	מִזְמוֹר na pk.pp

יָבָא Ja'Bho° „er kommt“ -	אֱלֹהֵינוּ ÄLoHe'°NU° „unserer“ ü:Beeidete {pl} 1	וְאֵל־ WöÄL°- und nicht	יִחְרַשׁ JäChäRa'Sch° „er wird schweigen“ er bewalkt	אֵשׁ ÄSch° „Feuer“ -	לִפְנֵי LöPhaNa'°W° zu „Angesichtern“ „seinen“	תֹּאכַל To°Khe'°L° „es isst“ sie isst	וְסִבִּיבֵי USöBhiBha'°W° und „kreis um“* „ihn“
יָבָא ka.ft.3ms	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	וְאֵל־ pk.av.ng pk.cj	יִחְרַשׁ ka.ft.3ms	אֵשׁ mfs.[cs]	לִפְנֵי sf.3ms mfp.cs	תֹּאכַל ka.ft.2m/3f.s	וְסִבִּיבֵי sf.3ms pk.av.p.cs pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נִשְׁעָרָה NiSsÄRa'°H° „wurde schaudern gemacht er“ wurde schaudern gemacht sie	מֵאֲדָּה MöD°D° überaus
שַׁעַר ni.pe.3fs	מֵאֲדָּה pk.av

1 a:~Doppel-Name/-Dort

יִקְרָא jiQRa° „er ruft“ er liest/begegnet	אֶל־ ÄL°- zu	הַשָּׁמַיִם HaSchäMa'°jiM° den „Himmeln“ ~welche-Wasser-sind 1	מֵעַל MeÄ'L° von „oben“ von auf	וְאֵל־ WöÄL° und zu	הָאֲרֶץ HaÄ'RäZ° dem „Erdland“ -	לְדִין LäDi'°N° „berechtigt walten“ -	עַמּוֹ: ÄMo'° „Volk“, „seines“ -
יִקְרָא ka.ft.3ms	אֶל־ pk.pp	הַשָּׁמַיִם md pk.at	מֵעַל ms pk.pp	וְאֵל־ pk.pp pk.cj	הָאֲרֶץ mfs pk.at	לְדִין ka.if.[cs] pk.pp	עַמּוֹ: sf.3ms mfs.cs

אֶסְפֹּר ÄSöPhU° „versammelt!“ -	לִי LI° zu mir	חֲסִידִי ChäSiDa'°J° „Huldiger“ meine	כִּרְתִּי KoRöTe'° „Schneidende“ des	בְּרִיתִי BhöRiTl° „Bundes“ meines	עָלַי ÄLe° „auf“ -	זִבְחָה Sä'BhaCh° „Opfer“ -
אֶסְפֹּר ka.!.mp	לִי sf.1s pk.pp	חֲסִידִי sf.1s aj.ms.cs	כִּרְתִּי ka.pt.mp.cs	בְּרִיתִי sf.1s fs.cs	עָלַי pk.pp.p/mp.cs	זִבְחָה ms/ka.pe.3ms

וַיִּגִּדּוּ WajJaGi'°DU° „und sie machten berichten“ und sie machten vergegenwärtigen	שָׁמַיִם SchäMa'°jiM° „Himmel“ ~Doppel-Namen	צִדְקוֹ ZiDQO° „Gerechtigkeit“ seine	כִּי KI° „denn“ -	אֱלֹהִים ÄLoHi'M° „EL“ ü:Beeidete {pl} 1	שֹׁפֵט SchoPhe'°Th° „Richter“ Richtender	תּוֹא HU° „er“ -	סֵלָה Sä'°LaH° „Aufwiegen“ -
וַיִּגִּדּוּ hi.wft.3mp pk.cj	שָׁמַיִם md	צִדְקוֹ sf.3ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	אֱלֹהִים mp	שֹׁפֵט ka.pt.ms.[cs]	תּוֹא pn.in.3ms	סֵלָה pk.ij

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Wog auf er

שְׁמָעָה SchäMa'°H° „höre!“ -	עַמּוֹ ÄMI° „Volk“ meines	וְאִדְבָּרָה WaÄDaBe'°RaH° und „ich will Worten“ -	יִשְׂרָאֵל JiSsRaÄ'°L° „Israel“ na	וְאִעֲדָה WöÄ'I'°DaH° und „ich will bezeugen machen“ -	בָּךְ Ba'°Kh° „gegen/in, dich/dir“ -	אֱלֹהִים ÄLoHi'M° „EL“ ü:Beeidete {pl} 2	אֱלֹהִים ÄLoHäJ°Khä° „EL“ ü:Beeidete {pl} 2
שְׁמָעָה pgH ka.!.ms	עַמּוֹ sf.1s [na].mfs.cs	וְאִדְבָּרָה pi.ft.1s.k pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	וְאִעֲדָה hi.ft.1s.k pk.cj	בָּךְ pk.pp	אֱלֹהִים sf.2.{hb.f}{ar.m}.s°	אֱלֹהִים sf.2ms mp.cs

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹא Lo° „nicht“ -	עַל־ ÄL°- „aufgrund“ auf	זִבְחִיָּה SöBhaChä'°J°Khä° „Opfer“, „deiner“ -	אוֹכִיחָהּ °OKhIChä'°Khä° „ich mache Recht erweisen“ „dir“ -	וְעוֹלָתִיָּהּ Wö'°OloTä'°J°Khä° und „Hinaufzuweihe“ „deine“ und Hinaufsteigende deine	לִנְגִדִּי LöNäGDI° zur Gegenwart mir ~Herzoglichen mir	תָּמִיד TaMI'°D° „stets“ stetes Opfer
לֹא pk.ng, na	עַל pk.pp	זִבְחִיָּה sf.2ms mp.cs	אוֹכִיחָהּ sf.2ms hi.ft.1s	וְעוֹלָתִיָּהּ sf.2ms fp.cs pk.cj	לִנְגִדִּי sf.1s pk.pp pk.pp	תָּמִיד pk.av, ms

לֹא Lo° „nicht“ -	אֶקַּח ÄQa'°Ch° „ich nehme“ -	מִבֵּיתִךְ MiBe'l°TöKhä'° vom „Haus“, deinem -	פָּר Pha'°R° „Farren“ ~Fruchtenden	מִמְכָּלְאֵתֶיךָ MiMiKhLöÖTä'°J°Khä° von „Umsperrungen“, deinen -	עֲתוּדִים ÄTUDI'°M° „Leitböcke“ ~Bereitgestellte
לֹא pk.ng	אֶקַּח ka.ft.1s	מִבֵּיתִךְ sf.2ms ms.cs pk.pp	פָּר ms	מִמְכָּלְאֵתֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp	עֲתוּדִים mp

כִּי KI° „denn“ -	לִי LI° zu mir	כָּל־ Khol°- „alles“ -	חַיִּתוֹ ChajTO° „Belebtes“, „seines“ -	יַעַר Ja'°ÄR° „Waldes“ -	בְּהֵמוֹת BöHeMO'°T° „Tiere“ ~In-dem-Tod	אֶלְפִי Ä'LäPh° „Tausendschaft“ Tausend
כִּי pk.cj, ms	לִי sf.1s pk.pp	כָּל־ sf.1s [na].ms.[cs]	חַיִּתוֹ sf.3ms fs.cs	יַעַר [na].ms	בְּהֵמוֹת mp.cs pk.pp	אֶלְפִי car.ms

יָדַעְתִּי JaDa'°TI° „erkannte“ ich	כָּל־ KoL°- „alles“ -	עוֹף °O°Ph° „Flatternde“ der	הָרִים HaRI'°M° „Berge“ -	וְזִי WöSi'°S° und „Beiztes“ des	שָׂדֵי SsaDa'°J° „Feldes“ -	עֲמָדִי ÄMaDI'° „mit“ mir
יָדַעְתִּי ka.pe.1s	כָּל־ [na].ms.[cs]	עוֹף ms.[cs]	הָרִים mp	וְזִי ms.[cs] pk.cj	שָׂדֵי ms	עֲמָדִי sf.1s pk.pp

אֶס־	אֶרֶעב	לֹא־	אָמַר	לָךְ	כִּי־	לִי	תִּכְלֹ	וּמִלֵּאָה:			
IM-» wenn	ÄRÄ'Bh» 'ich hungere	Lo-» nicht	Ö'MaR» 'ich spreche	La'Kh» zu 'dir	KI-» ,denn	LI-» zu mir	TeBhe'L» ,Wirrland* und Fülle ihre	UMöLoÄ'H» und „Fülle „seine“ und Fülle ihre			
אֶס	רֵעֵב	לֹא	אָמַר	לָךְ	כִּי	לִי	תִּכְלֹ	מִלֵּאָה הַ			
pk.cj	ka.ft.1s	pk.ng	ka.ft.1s	pk.pp	pk.cj, ms	pk.pp	fs	sf.3fs ms.cs pk.cj			
הָאֹכֵל	בָּשָׂר	אֲבִירִים וְדָם	עֲתוּדִים	אֲשֶׁתָּה:							
Ha,ÖKha'L» ist's dass, 'ich esse	BöSsa'R» ,Fleisch der ~Kunde der	WöDa'M» und „Blut der“ und ~Gleiches der	ÄTUDI'M» ,Leitböcke“ ~Bereitgestellten	ÄSchTä'H» ,ich trinke							
הָ	אָכַל	אֲבִיר	עֲתוּד	שָׁתָה							
pk.?	ka.ft.1s	ms.cs	mp	ka.ft.1s							
זָבַח	לֵאלֹהִים	תּוֹדָה	וְשָׁלֵם	לְעֵלִיּוֹן	נִדְרֶיהָ:						
ŠöBha'Ch» ,opfere,!	Le°LoHI'M» zu „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	TODa'H» ,Dank ~Bekennen	WöSchale'M» und „erstatte,!“ und befriede/vollführe	LöÄLJO'N» zum „Obersten“ zum Oberen	NöDaRä'JKha» ,„Gelübde“, deine						
זָבַח	אֱלֹהִים	תּוֹדָה	שָׁלֵם	עֵלִיּוֹן	נִדְרֶיהָ:						
ka.!.ms	[na].mp	fs	pi.!.ms	pk.pp	sf.2ms mp.cs						
וּקְרָאֵנִי	בְּיוֹם	צָרָה	אֲחַלְצֶךָ	וּתְכַבְּדֵנִי:							
UQöRaÉ'NI» und „rufe,!“ mich und lese mich	BöJO'M» im „Tag der“	ZaRa'H» ,„Drängnis Bedrängerin	ÄChaläZKha'» ,ich befreie, dich	U,TöKhaBöDe'NI» und „du beherrlichst“ mich und du machst schwer mich							
קָרָא	בְּ	צָרָה צָרָה צָרָה	חָלַצְךָ	כָּבֵד							
ka.!.ms	pk.pp	ms.[cs]	sf.2ms	pi.ft.2ms							
וְלִרְשָׁעוֹ	אָמַר	אֱלֹהִים	מִה־	לָךְ	לְסֹפֶר	חֲקִי	וְנִשְׂאָ				
WöLaRaScha'» und zu dem „Frevler“	ÄMa'R» ,sprach er	ÄLoHI'M» ,ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	MaH-» was,	LöKha'» zu „dir“	LöSaPe'R» zum „aufzählen“ der zum zählen der	ChuQa'J» ,„Gesetze“ meiner Gemeißelten meiner	WaTiSsa'» und „du trugst und du hobst				
וְ	אָמַר	אֱלֹהִים	מִה־	לָךְ	לְסֹפֶר	חֲקִי	וְנִשְׂאָ				
pk.cj	ms	mp	pn.?	pk.pp	pk.pp	mp.cs	pk.cj				
כְּרִיתִי	עָלֶי־	פִּיה־									
BhöRITi'» ,„Bund“ meinen	ÄLeI-» ,„auf“	PhI'Kha» ,„Mund“, deinen									
כְּרִיתִי	עָלֶי־	פִּיה־									
sf.1s	pk.pp	sf.2ms									
וְאֶתָּה	שָׁנֵאתָ	מוֹסֵר	וְנִשְׁלַחְךָ	דָּבָרִי	אֲחֵרֶיהָ:						
WöÄTa'H» und „AT du“	SsaNe'»Ta» ,hasstest du	MUSa'R» ,„Erzüchtigen“* Weggenommen gemachtwerdendes	WaTaSchLe'Kh» und „du machtest werfen“	DöBhaRa'J» ,„Worte“ meine ~Stachel meine	ÄChäRä'JKha» ,hinter, dich						
וְ	אֶתָּה	סוֹר מוֹסֵר	שָׁלַחְךָ	דָּבָרִי	אֲחֵרֶיהָ:						
pk.cj	pn.in.2ms	ho.pt.ms.[cs] ms.[cs]	hi.wft.3fs/2ms	sf.1s	sf.2ms						
אֶס־	רָאִיתָ	גָּנַבְךָ	וְנִתְרַץ	עָמּוֹ	וְעַם	מִנְאָפִים	חֲלָקָה:				
IM-» wenn	Ra'i'Ta» ,gesehen du	GaNa'Bh» ,„Stehler“	WaTi'RäZ» und „du hattest Wohltracht“	IMO'» mit „ihm“	WöI'M» und mit	MöNaÄPhi'M» ,Ehebrechenden	ChäLQä'Kha» ,„Ausgleichsteil“, „deines				
אֶס	רָאִיתָ	גָּנַבְךָ	וְנִתְרַץ	עָמּוֹ	וְעַם	מִנְאָפִים	חֲלָקָה:				
pk.cj	ka.pe.2ms	ms	ka.wft.2ms	pk.pp	pk.cj	pi.pt.mp	sf.2ms				
פִּיה־	שָׁלַחְךָ	בָּרַעְךָ	וְלִשְׁוֹנָה	תַּצְמִיד	מִרְמָה:						
PI'Kha» ,„Mund“, deinen	SchaLa'ChTa» ,entsandtest du	BhöRaÄ'H» in „Bösem“	ULöSchONöKha'» und „Zunge“, deine	TaZMI'D» ,„du machst verkuppeln“ du machst koppeln	MiRMa'H» ,Trug Madigem						
פִּיה־	שָׁלַחְךָ	בָּרַעְךָ	וְלִשְׁוֹנָה	תַּצְמִיד	מִרְמָה:						
sf.2ms	ka.pe.2ms	pk.pp	sf.2ms	hi.ft.3fs	[na].fs						
תִּשָּׁב	בְּאֶתֶּיךָ	תִּדְבַר	בְּבֶן־	אִמְךָ	תִּתֵּן־	דְּפִי:					
TeSche'Bh» ,„du hast Sitz“	BöÄChI'Kha» ,„Bruder“, deinen im Bruder deinem	TöDaBe'R» ,„du wortest“	BöBhä,N» ,„Sohn der“ im ~Verstehenden der	IMöKha'» ,„Mutter“, deiner	TITän-» ,„du gibst“	Do'PhI» ,Unglimpf					
יִשָּׁב	בְּ	דָבַר	בְּ	אִמְךָ	תִּתֵּן־	דְּפִי:					
ka.ft.2m/3f.s	ms.cs	pi.ft.2ms	ms.cs	sf.2ms	ka.{ft.2ms}{if.[cs]}	ms					
אֱלֹהִים	עֲשִׂיתָ	וְהִחַלְשָׁתִי	דְּמִיתָ	הִיִּיתָ	כְּמוֹךָ	אוֹכִיחָךְ					
Ä'Läh» ,„diese“	ÄSsi'Ta» ,tatest du	WöHäChäRa'SchTI» und „mache schweigen ich“ und mache bewalken ich	DiMI'Ta» ,tatest gleich du machtest gleich du	HäJO'T» ,„zu werden“	ÄHjä'H» ,„ich werde“	KhaMO'Kha» wie „du“					
אֱלֹהִים	עֲשִׂיתָ	וְהִחַלְשָׁתִי	דְּמִיתָ	הִיִּיתָ	כְּמוֹךָ	אוֹכִיחָךְ					
aj.mfp, pn.d!p	ka.pe.2ms	hi.wpe.1s	pi.pe.2ms	ka.if.[cs]	ka.ft.1s	sf.2ms					
וְאֶעֱרָכָה	לְעֵינֶיךָ:										
WöÄÄRKha'H» und „ich will zuordnen“	LöÉINä'JKha» zu „Augen“, deinen zu Gequellen deinen										
עָרַךְ	עֵינֶיךָ										
ka.ft.1s.k	sf.2ms										
בִּינוּ־	נָא	זֹאת שְׁכִתִּי	אֱלֹהִים	פֶּן־	אֲטָרָה	וְאִין	מִצִּיל:				
BI,NU-» ,„verstehet“,!	Na'» ,„doch“	So'»T» ,„dies“	ÄLO'aH» ,„ÄLO'aH“	Pän-» dass nicht	ÄThRo'Ph» ,„ich zerreiße“	WöÉ'N» und kein	MaZi'L» ,„überschatten machender“				
בִּינוּ	נָא	זֹאת שְׁכִתִּי	אֱלֹהִים	פֶּן־	אֲטָרָה	וְאִין	מִצִּיל:				
ka.!.mp	pk.ij, aj.ms	ka.pt.mp.cs	ms.[cs]	pk.cj	ka.ft.1s	pk.av	hi.pt.ms.[cs]				
זָבַח	תּוֹדָה	יִכְבְּדֵנִי	וְשָׁם	דֶּרֶךְ	אֲרָאֵנוּ	בִּישָׁע	אֱלֹהִים:				
ŠöBhe'aCh» ,„Opfernder“	TODa'H» ,„Dank“	Jö,KhaBöDa'NöNI» ,„er beherrscht“ mich er macht schwer mich	WöSsa'M» und „legt an er“	Dä'RäKh» ,„Weg“ Getretenen	ÄRÄ'NU» ,„ich lasse sehen“, ihn	Böje'Scha» in „Errettung des“	ÄLoHI'M» ,„ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}				
זָבַח	תּוֹדָה	יִכְבְּדֵנִי	וְשָׁם	דֶּרֶךְ	אֲרָאֵנוּ	בִּישָׁע	אֱלֹהִים:				
ka.pt.ms.[cs]	fs	sf.eN.1s	ka.wpe.3ms	mfs.[cs]	sf.eN.3ms	ms.[cs]	mp				

ü: Beeideter, a: Urverpflichteter {s}

ü:Beeideter, a:Urverpflichtete {si}

